



85. Grabki

XX. Wiersze od SS

XXIII. Dodatek

XII

19

II Pracownia Dialektologiczna
ZAKŁADU JEZYKOZNAWSTWA PAN
Warszawa, Pałac Kultury i Nauki
p. 2111, tel. 6-50-51 w. 2421

149/58



XX 63,69



1997-d-č2/169

85

xx/ 55 85

xx/ 56

imie
imienia gen. ipl.
imionof

oíec křestny

85

xx/ 57 85

xx/ 58

b.n.

xšćiny

NP. Smolek

pudek

na dleže

85

xx/ 59 85

xx/ 60

do se dawno žejano

anion

85

xx/ 61 85

xx/ 62

diabon diaxyn

čart

tañec

tñec

NP: Smgteli

pwtetk 'n- chlope'

graci, graci, graci,
graci, graci, graci,

graci

graci

graci

graci

graci

82

xx/61 82

xx/61 82

graci, graci, graci,
graci, graci, graci,

graci

82

xx/60 82

xx/60 82

85

xx/63

85

—

tancer

II tanceš

—

xx/64

tancerka

more 1.2.

II tancerka

85

xx/65

85

graci

graci

graci

graci

graci

graci

nn

skupki

xx/66

do
dow
dow
dow

xx/82 82

xx/82

xx/82

ii formace
formace

xx/82 82

ii formace
formace

xx/82

85

xx/67 85

xx/68

smiček
boj
boj

mora 1.2.

85

xx/69 85

xx/70

všechny
samentac
strašak
nn.

Krašňalutok
nn.

nn

42020K

42020K

nn

xx/10

82

xx/10

82

42020K

42020K

xx/10

82

xx/10

82

85

xx/71

85

xx/72

boiic
boian
boieli

nn

85

xx/73

85

xx/74

usament'any
samentai

Kraśniat'ek

201001000
1201001000

xx/73

1. Kozmopolit

xx/31

kuči

poioy
poioy
poioy

nn

xx/74

82

xx/75

85

xx/75 85

xx/76

nn

V. circa

n. ungu

85

xx/77 85

xx/78

~~HA~~. lapuac
miemiecki sméntaš

nn.

мыслишь? слышишь?

nn

nn

xx/ 91

82

xx/ 98

82

nn

nn

xx/ 92

82

xx/ 98

82

85

xx/ 99 85

xx/ 80

b.n.

klank
n. wijn.

stomach gecker to motion

85

xx/ 101 85

xx/ 102

büq zapnac

b.n. - n. wijn

ppd sabrac

p.v.

82

xx/01 82

xx/05

p.v.

v. m. m. m.

K/00X

82

xx/02 82

xx/00

85

XXIII 1 85

XXIII/2

cuji čuovčik
iinna // iinša

iakyygo mi monny //
xtunyygo
xtunne žecko to nobino?

85

XXIII/3 85

XXIII/4

xta
xta
nixt
konnikogo
kogo
s klm

co to je
co čim
nic novyygo
s čim mero
bes co po co
o čim

85

xxiii/5

každě
 w rozmowě: každě

85

xxiii/7

xto
 xtoš
 kómu
 kogo
 s kím

85

xxiii/6

v žádného
 žádně

85

xxiii/8

co to je
 co čítáe muše || coš
 s cim mēso makuje
 bes co 'po co'
 o cim

85

ia iedym
 be se mine
 mine to se nalešy
 daj mine spokni
 'du mine 'se mmo
 ti v'igis mine 'u mine

xxiii/9

85

mi so my
 'du nas (naju - m.)
 dai nom
 z nami (nama - m.)
 'o nas

xxiii/10

85

tiš ies zlovy
 bes čebie
 tobie
 ia ci muše co poviezy
 ia do čebie leite
 ia ce vize
 'stobo

xxiii/11

85

o tobie visce so Polacke
 'do vas
 ia vom dom
 z vami
 'o vas

xxiii/12

85 vsta so Polaki xxiii/13
do vas (vaju - mn.)
z vami

por. 12

85 xxiii/15
vaša (vaša mn.)
vaša



85 ti misis tobie večerje xxiii/14

tyš sobie ... kupiina
obui sobie sukine
dla se. ? ia se nje
in so kup^xyn se sobu

85 xxiii/16
to ie tyš xup
mn.

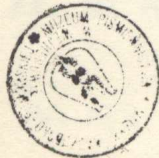
85 iego krova iymu xxx/17

2 nu 2 nim

i krova iymu
ix acc. = gen.
gen. chierz.

85 xxx/19

moigo
tvoigo



85 xxx/18

tuu sesh
tvoigo oja

85 xxx/20

to



psáno
mimo

vo

xxiii/10

82

xxiii/30

1111

10

sem. gress-

ix acc = sem-

ti klom i inam

5 5 5 5

psáno also
při vnu

82 psáno psáno xxiii/11

82

xxiii/18

85 ti musis byi
ia iedem
tis ie || ti iedis
on iest || iesta
mi sgny
visce so
vsta sg
te tu dwze su

byu xxiii/21
byu
mi byli
visce byli
bylista
byli (i. i m.)

85

xxiii/22
pset latami ia bynem
ve Varšavie i kupnem so kou

85

xxiii/23

85

ia bynde minau

xxiii/24

ia mogem to zrobit

ja plynem mnom

ja mnomo mnom

xxiii/23

xxiii/24

ja mnom
ja mnom
ja mnom

(mnom) mnom
mnom

ja mnom
ja mnom
ja mnom

ja mnom
ja mnom
ja mnom

ja mnom
ja mnom
ja mnom

85

xxiii/25

85

ja to tag srobyuem

xxiii/26

tu nima ...
~~ten~~ ten nima
mnom

85 že by ja mnom... to by ja seduem

xxiii/27

85

že by ty - " - to by ty set
že bi mi mnelim... to bi mi
šli
že bi vi mnelista to bi vi
šli

xxiii/28

ja muse
ti musis
(ke - mnom)

85

xxiii/29 85

xxiii/30

xee
mi xeenii

mi'ee
m'om
m'omii

85

xxiii/31 85

xxiii/32

g'ye

Redy
(ke - m.)

85

xxiii/33 85

xxiii/34

tedi
(te-mm.)

stund' dotunt
(mm.)

85

xxiii/35 85

xxiii/36

uš

zafse
v'edno

mm

mm
mm

82

xxiii/32 82

xxiii/30

(mm - d)
mm

(mm)
mm

82

xxiii/33 82

xxiii/34

85

xxiii/37 85

xxiii/38

dop^xem p^vyšet
(mm)

mm

mm

85

xxiii/39 85

xxiii/40

p^voxytⁱ mine
(mm - mm)

style mine
mm

boade mure

fraye mure

82

xxiii/32

82

xxiii/40

gab, on bodeg

mm.

82

xxiii/34

82

xxiii/38

85

xxiii/41

85

fristke mure
fristke

xxiii/42

navlec

85

xxiii/43

85

pu' tu'ku
(oa-mm.)

xxiii/44

mm. eye
xoyis

85

Dod. XXIII 1

85

ia to fcale ne dostanam

85

Dod. XXIII 3

85

na pšocku
ve sroček

Dod. XXII

xoc

Dod. XXIII 4

ia xoxe
xoxis

na budovaci
na budovaci

na budovaci
na budovaci

82 82
XXIII 3

82 82
XXIII 1

na budovaci
na budovaci

na budovaci

82 82
XXIII 4

82 82
XXIII 1

85

85 85
XXIII ?

85 85
XXIII 1

budovaci
budovaci
budovaci - m.

na budovaci 1.
na budovaci
budovaci 'dom.'

85 85

85 85
XXIII 2

85 85
XXIII 3

budovaci
budovaci

na budovaci 1

priglasenie
priglasenie

v boju

xii / 8 82

xii / 3

priglasenie - mn.

priglasenie, got.

priglasenie

xiii / 5 82

xii / 1

85

xii / 4 85

xii / 5

b.d.
ščitij? - 'ceglj
wypelnione'
v dnuie

II xata
komora

85

xiii / 6 85

xiii / 7

nn.
II vialice

II upka
prók



82

XXV

II. p. kuch

XII / P 82

XII / J

82

XXV
p. g.

XXV
p. g.

Xofa

XII / N 82

XII / 2

85

XII / 8 85

XII / 9

vulere

dóm
do domu
v domie

II kuchna
komora
kuchie

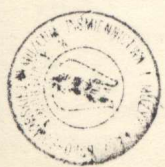
85

XII / 10 85

XII / 11

II isba
v izbie

II isbka





II. A. (1900)

1900

82

XII/10

82

II. 1900

XII/11

II. 1900

do domu

dom

82

XII/8

82

II. 1900

XII/9

85

II. 1900

vyšere

više

više

XII/12

85

kuxna

kuxni

kuxie

XII/13

85

do dom

XII/14

85

II. 1900

XII/15

82

1 go gow

xii/14

82

ii y gow

xii/12

1125
1125
1125

1125
1125
1125

82

xii/15

82

xii/13

85

xiii/16

85

xiii/17

II gonek 3.
fundament

II trefi

85

xiii/18

85

xiii/19

na dvor

držn

fax

82

no 940x

xii/18

82

xii/18

II donsk 2

82

xii/18

82

xii/18

85

xii/20

85

xii/21

II fundament

II švela

85

xii/22

85

xii/23

b.d.

b.n.

fax

85

II štrēvy

xii/24

85

YK ūgle

b.n.

xii/25

85

II žv. b.d.
žv. ēiamī

xii/26

85

II štrēva

xii/27

85

II p'oter

xii/28

85

II spoříc

II spořice

spořicu

spořeli

'malo
wytw.'

bez okno

xii/29

85

II žv'yže
žv'ězami

xii/30

85

II futro

xii/31

II zaviasa

82

xii/20 82

II zaviasa

xii/21

II zaviasa

82

xii/22 82

II zaviasa
II zaviasa
II zaviasa
II zaviasa

xii/23

85

II

zaviasa
p. zaviasa
zaviasa

xii/32

85

xii/33

dyle
rez deskof

85

xii/34

85

xii/35

fuga

ščit

finder

2007

22

xii/31

82

xii/32

sanicof

sanicof

sanicof

gdy

sanicof

xii/35

82

xii/33

85

xii/36

85

xii/37

II zrump 'w lesie'

II reimstik

b.n.

spati

85

xii/38

85

xii/39

II posova

II belka

kolex

klamci podwojny

ii bazaru

ii v. p. p. p.

xii/38

82

xii/38

p. n.

ii s. n. b. m. p. n. s.

ii s. n. b. m. p. n. s.

xii/38

82

xii/38

85

xii/40

85

xii/41

! interciux

Kożni
špati

85

xii/42

85

xii/43

špara

b.d.

Kożen

klamrī 'podwójne'

козѣн

збоуи

кѣмѣи бѣгѣмѣи

ѣ
ѣ.ѣ

xii/15

82

xii/13

збоуи

козѣн

ниѣмѣи

xii/20

82

xii/11

85

xii/14

85

xii/15

II дах
даху

II сѣмѣи

85

xii/46

85

xii/47

дѣвѣи стѣ

шѣла

82

göralle a. b.

xii/48

82

xii/49

dann.

b. n.

göralle a. b.

xii/48

82

xii/49

göralle a. b.

85

xii/48

85

xii/49

b. n.

über'stant

85

xii/50

85

xii/52

göralle a. b.

dann.

daxofki

nn-

82

xii/20

82

xii/25

p.n-

fnof2yof1

82

xii/28

82

xii/28

85

xii/53

85

xii/54

nn-

b.d-

85

xii/55

85

xii/56

šjndle

daxofki

21/11/75

90x07x

82

xii/22

82

xii/22

nn

p.g.

82

xii/23

82

xii/23

85

xii/57

85

xii/58

na b.d.

výst. nn.

čest'ufki

85

xii/xii/59

85

xii/60

b.n.

na v'ěšxu
di v'ěšx

P. V.

1: 5? X
P. NO 1: 5? X

82

xii/ 22

82

xii/ 20

P. 9.

WV

82

xii/ 28

82

xii/ 28

85

~~14~~

xii/ 61

85

xii/ 62

na 'farštuf
farštufki

1 výnět
-tn

85

xii/ 64 63

85

xii/ 65

b.d. na kane

dīm
dīmu

gen. Króvní
króvní

85

xii/66

85

saza 67
sazy II-öf

svinavec w myjilku

xii/67

xl'ef
do xlyva

85

xii/68

85

xl'ef dnae küne

xii/69

por. 67

gen. Króvní
Króvní

KLONNO
DOW KLONNI

X/06 NO KANIS

100 P4

82

XII/ P2

82

XII/ P2

202d 11-06
2020

90 X/06

X/06

82

XII/ P2

82

XII/ P2

85

XII/ 70

85

XII/ 71

por. 67

zborc 'podwone'
kurnik

'svinavac' 'w majstku'

85

XII/ 72

85

XII/ 73

stodowca
spixes

'vagen v' miza
nn.

82

xii/15

82

xii/13

211/125 m. 100/100,

600 09

xiii/11

82

xii/10

82

xii/11

85

xii/14

85

xii/107

nn. 090

obora 'pochwone'

85

xii/159

85

xii/16

spixes

'vagen re'miza

26.1.62

, 10000 16, wiso

82

xii/72

82

xii/79

nn

apota, karpina, ...

82

xii/74

82

xii/104

85

xii/77

85

xii/78

put šopô

[nie mysz nie mysz]

85

xii/79

85

xii/80

vřata 1/4

Klepisko

klawit

120/10

120/10, 120/10

82

xii/82

82

xii/80

120/10

120/10

82

xii/82

82

xii/82

85

xii/81

85

xii/82

II vax

[zagroda 'nie mizu']

85

xii/83

85

xii/84

II kv. yri 1/4

telvunt

mita

telvunt

82

1. carys 1/4

XII/83

82

Thurs

Thurs

XII/84

82

1. rok

XII/84

82

[sachygo, nie mied]

XII/85

85

XII/86

85

XII/87

na dringax

gsklep

85

XII/88

85

XII/89

'kropkula' 'z wejciem'
mita

—
pnot
pnotu

82 *miro* *krasny* *medny* 82 *biro* *biro* 82
 XII/88 XII/88 XII/88

82 *no gendox* *gody* 82
 XII/88 XII/88 XII/88

85 *ogrozić* 85 *gordynski* 85
 XIII/90 XIII/90 XIII/91

85 *staxety* 85 *krampa* 85
 XIII/92 XIII/92 XIII/94
knalkof *gordynski 1.* *Knanka*
 nn.

82

2/01/98

xii/95

82

2/01/98

xii/95

82

2/01/98

xii/95

82

2/01/98

xii/95

85

xii/95

85

xii/96

furtka

vrotu

85

xii/98

85

xii/99

knitka
knitkof

a) krampa

Knobel

b) 'übe'fal

Klamka

кѣнѣкоѣ
кѣнѣкоѣ

xii/ 28

82

р) кѣнѣкоѣ, кѣнѣкоѣ
кѣнѣкоѣ кѣнѣкоѣ

xii/ 28

82

кѣнѣкоѣ

xii/ 28

82

кѣнѣкоѣ

xii/ 28

82

85

xii/ 100

85

zamiek

xii/ 101

zaključýc

predomel u mlynskeho

85

xii/ 102

85

zamknouti

xii/ 103

nie wzyw.

82

xii/105

82

xii/103

82

xii/100

82

xii/101

85

xii/104

85

xii/105

gospodariťo

obora

předómek 'u mnějných'

85

xii/106

85

xii/108

por. 105

vies

85

x" / 110

m^l do fsi

pšyride
pšysc

85

xii/ 112

vieske žyčie

mⁿasto

82

12. 12. 1911

xii / 111

82

xii / 115

82

14. 12. 1911

xii / 108

82

xii / 110

85

mⁿeske žyie

xii / 113

85

xii / 114

pustkovie

85

štreja

barvnik (oprac.)

xii / 115

85

xii / 116

domoví



domov

2/1879

82

xu/ 112

82

domov

xu/ 112

domov

82

xu/ 112

82

domov

xu/ 112

85

D 3

85

D 4

klamka

vimurovana 'krop + kula





К/О ШХС

Л/ШН СОЛОНЧО К/О ШХС

82

03

82

17 N

MPW
Wejherowo

R-165